

Nederlands

Grotten

Links van de grote rots vlakbij de parkeerplaats vindt u de eerste grot, Kueba Bosá 1. Laat uw ogen wennen aan het donker en loop dan naar het einde van deze wijde en ondiepe grot, die niet dieper is dan 45 meter. De ingang van de 2^{de} grot ligt iets links van de 1^{ste} grot en op een iets hoger niveau.

Deze grot is niet toegankelijk voor publiek, vanwege de bescherming van de daarin aanwezige vleermuizen. Ook kan de in deze grot aanwezige schimmel gezondheidsrisico's voor mensen opleveren.

Alle grotten op het eiland zijn gevormd in kalksteen terrassen. Regenwater, wat ietsje zurig is van samenstelling, stroomt door de verschillende scheuren en gaten in de kalksteen formatie en lost langzaam maar zeker de kalk op en voert het af.

Daardoor worden de scheuren en gaten groter waardoor op gegeven moment grotten worden gevormd.

De meegevoerde kalk wordt elders in de grot vaak weer afgezet en in werkende grotten is dit proces goed zichtbaar in de formatie van stalactieten en stalagmieten, die respectievelijk hangende en staande druipstenkolommen die na verloop van tijd zelfs aaneen kunnen groeien tot een zuil.

Er leven verschillende dieren in de grotten naast 4 verschillende vleermuis soorten, zoals de kerkuil (*Tyto alba bargei*) en de grottenspin (*Phyrnus spec*).

Indianen-tekeningen

De Indianen tekeningen zijn omsloten door een hek om schade aan de tekeningen te voorkomen. Bezoekers uit het recente verleden schreven hun eigen namen tussen de historische tekeningen en veroorzaakten daarmee onherstelbare schade.

Er hebben twee groepen indianen op het eiland geleefd, de zogenaamde Archaïsche groep, die hier zo'n 4900 jaar geleden aankwam en op gegeven moment weer is verdwenen en later de Caiquetios, een stam die hier nog leefde ten tijde van de ontdekking van de Amerika's door Columbus. Uit welke periode de tekeningen stammen is niet helemaal duidelijk, maar aangenomen wordt dat de Archaïsche groep ze gemaakt heeft. De indianen leefden niet in de grotten. Over het algemeen wordt aangenomen dat ze de grotten gebruikten als heilige/religieuze plekken. Er zijn gelijksoortige tekeningen ook in Venezuela gevonden.



Papiamentu

Kueba

Na banda robes di e baranka grandi serka di e lugá di parker bo por mira e promé kueba. Kueba Bosá 1. Laga bo wowonan adaptá na e skarsedat di lus i kana bai te patras den e kueba, ku ta solamente 45 meter hundu. E di dos kueba ta keda na parti robes di esun prome i e ta situá na un nivel un tiki mas haltu.

E kueba aki no ta aksesibel pa bishitante, pa motibu di inisiativanan di konserbashon di raton di anochi. Tambe e beskein ku ta krese den e kueba por ta peligroso pa salú humano.

Tur e kuebanan na korsou ta formá den e klepnan di kalki.

Áwaseru, ku ta un tiki zür, ta pasa den e skernan i burakunan den e formashon di kalki i ta disolvé e kalki poko poko pa asina e skernan i burakunan bira mas grandi te ora nan forma un kueba.

Den kuebanan “bibu” por mira e proseso aki ku e formashon di stalactit i stalagmite kaminda e kalki disolvé den awa ta keda depositá na sierto kamindanan den e kueba. Banda di 4 diferente espesie di raton di anochi, tambe tin diferente otro animalnan ta biba den e kuebanan, manera e palabrua (Tyto Alba Bargei) i e araña di kueba (Phrynus Spec).

Pintura di Indjan

E pinturanan di Indjan ta será tras di un waya pa asina evitá ku nan ta sufri daño. Den pasado resién sierto bishitante a skibi nan mes nomber entre e pinturanan históriko i asina kousa dañonan ireparabel na e pinturanan.

Arkeológonan a deskubrí ku tabatin dos tipo di Indjan na Kòrsou.

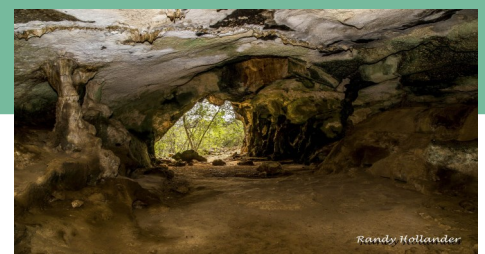
E promé grupo, e asina yamá grupo Arkaiko, a yega mas o menos 4900 aña pasá i despues di tempu e grupo aki a disparsé i a keda remplasá pa e Caiquetios, un tribu ku ainda tabata biba na korsou den e temporada di e deskubrimentu di Kari-be pa Columbus.

For di kua periodo e pinturanan a bin no ta kompletamente kla, pero ta wòrdu konsiderá ku ta e grupo Arkaiko a traha nan. Pinturanan similar a wordu enkontrá na Venezuela.

E Indjannan no tabata biba den e kuebanan. Kerensha general ta ku nan tabata usa e kuebanan komo lugánan sagrado/religioso. No ta kla ahinda kiko ta e nifikashon di e pinturanan.

Pa mas informashon tokante e Indjannan ku tabata biba riba nos isla bo por bishitá museo Savonet. No lubidá di kumpra un karchi bálido pa e Museo na e front desk promé ku bo bishita e Museo.

Advertensha: Ta prohibí pa pasa e waya na e pinturanan di Indjan!



English

Caves

To the left of the huge boulder near the parking lot you will find the first cave, Kueba Bosá 1.

Let your eyes adjust to the dim light, then walk to the end of this rather wide and shallow cave, which is just about 45 meters deep. The second cave lies a little to the left, (when you're facing the first cave that is) and it's on a slightly higher level. This cave is not accessible to the public, due to bat conservation efforts. In addition, the fungi growing on the bat droppings might pose risk to human health.

All caves on the island are formed in limestone terraces. Rain, which is slightly acidic, falls through the various cracks and holes in the limestone formation, dissolving the limestone slowly and hence creating bigger holes that eventually turn into caves. In "active" caves, the process can be observed in places because of the formation of stalactites and stalagmites, where the dissolved limestone in the water is re-deposited.

Several animals live in these caves beside 4 bat species, for instance the barn owl (*Tyto Alba Bargei*) and the cave spider (*Phrynus Spec*).

Indian drawings

The Indian drawings have been fenced to prevent damage. Visitors in the recent past have written their own names between the drawings causing irreparable damage.

Research has shown that two groups of Indians inhabited the island. The first group, the so-called Archaic group, came to the island around 4900 years ago and disappeared to be replaced later on by the Caiquetios, who still inhabited the island during the period of the discovery of the Americas by Columbus. From which period the drawings originate is not really known, but scientists tend to agree that these were made in the Archaic age. Similar paintings were also found in Venezuela. Indians however did not live in caves. The general belief is that the Indians used caves as sacred/religious places.

It is not yet clear what the significance of the drawings are. For more information on the Indians who used to live on the Island you can visit Savonet Museum. Be sure to buy a valid museum ticket at the front desk before visiting the museum.

Warning: It is prohibited to pass the fence at the drawings.

